

NABUCODONOSOR.



Drama sacro en cuatro partes.

MÚSICA

del Maestro Verdi.



BARCELONA.

IMPRESA Y LIBRERÍA POLITÉCNICA DE TOMÁS GORCHS,
calle del Carmen, junto á la Universidad.

—
1855.

ARGUMENTO.

Parte primera.

Reunidos los habitantes de Jerusalem que han podido escapar del hierro de los babilonios, que acaban de apoderarse de la ciudad, en el suntuoso templo de Salomon, único sitio donde no han penetrado todavía los soldados del impío Nabucodonosor, invocaban el auxilio del Dios verdadero para que les acorriese en tan apurado trance, cuando se presenta de improviso el sumo sacerdote Zacarías conduciendo de la mano á Fenena, hija del orgulloso é inexorable conquistador: y entregándola á Ismael, sobrino del monarca hebreo, para que la guarde como en rehenes, vuelve á salir del templo con los israelitas para ir al encuentro del rey de Babilonia. Ismael habia amado á Fenena cuando estuvo de embajador en la corte de su padre, y esta le habia salvado la vida con riesgo de la suya y á despecho de Abigail, esclava de Nabuco, que amaba tambien al embajador israelita, pero sin ser correspondida: ¿cómo, pues, podia dejar de pagarle aquel tamaño servicio ahora que se le ofrecia ocasion de hacerlo? Ismael no vacila en salvar la existencia de su amante, por mas que para ello deba faltar á sus deberes; mas al ir á abrirle paso por una puerta secreta, se presenta Abigail

seguida de varios soldados babilonios disfrazados de israelitas, amenaza á los amantes con la muerte, y propone á Ismael que solo dándole su amor puede salvar su existencia y la de todo un pueblo. El sobrino del rey de Jerusalem desecha la propuesta con horror. En esto vuelven á refugiarse en el templo Zacarías y los hebreos que van huyendo de Nabucodonosor, quien se presenta á caballo en el umbral de la puerta de la casa de Dios entre las aclamaciones de los suyos; mas al ir á entrar en el santuario y á profanarle con las pisadas de su potro, Zacarías, movido de un santo celo, le amenaza con dar la muerte á su hija Fenena si no desiste de su propósito impío. Obligado Nabuco á ceder, se apea furioso y prorrumpe en denuestos y amenazas contra los hebreos. Zacarías va á inmolar á Fenena, mas Ismael la salva, devolviéndola á los brazos de su padre, quien libre entonces de recelos, manda á los suyos que entreguen la ciudad al saqueo y sus moradores á la muerte, mientras que el sumo sacerdote Zacarías y los hebreos lanzan su anatema sobre Ismael, como traidor á Dios y á sus hermanos.

Parte segunda.

En tanto que el pueblo de Israel gemia en su duro cautiverio de Babilonia, la ambiciosa esclava Abigail habia logrado apoderarse del pergamino que probaba el bajo origen de su nacimiento, y llena de despecho juraba en su interior la muerte de Fenena y de su padre, único medio de llegar al trono que anhelaba. El gran sacerdote de Belo, conociendo el odio que profesa Abigail al pueblo de Dios, y viendo por otra parte que Fenena queria devolverle la libertad perdida, hace correr la voz de que Nabucodonosor ha muerto en la guerra, y de que su hija es amiga de los hebreos, y logra que el pueblo proclame por su reina á Abigail. Fenena, ajena de sospechar siquiera las intrigas que contra su existencia se tramaban, estaba rodeada de israelitas y próxima á abandonar sus ritos para acogerse á la fe verdadera, cuando se presenta Abdallo, fiel

servidor de su padre, todo azorado, diciendo que huya si quiere salvarse, y que su pueblo acaba de proclamar á Abigail y pide su muerte. La hija de Nabucodonosor sin sobresaltarse iba á presentarse á los babilonios; mas al ir á verificarlo se presenta la ambiciosa esclava seguida de sus magos, sacerdotes y demás partidarios, y alarga su mano á Fenena para apoderarse de la corona que ciñe en ausencia del rey su padre, cuando asomando este de improviso, toma la corona, se la pone, y dice airado á Abigail que se la quite de su cabeza si se atreve. Entonces Nabuco manda á su pueblo consternado y á los hebreos que le adoren como á Dios, mas Zacarias se niega en nombre de su pueblo á obedecerle. El monarca de Babilonia les condena á morir á todos, y Fenena le dice que ella es hebrea y que perecerá con ellos. Irritado Nabucodonosor, le manda que se postre y que tambien le adore, mas en esto retumba en los aires un trueno; el rayo del Señor arranca la corona de las sienes del impío, en cuyo semblante se pinta de improviso la locura; Zacarias ensalza el poder del cielo, y Abigail, aprovechándose de la consternacion general, recoge la corona del suelo y se la ciñe triunfante.

Parte tercera.

Firme el gran sacerdote de Belo en su propósito de acabar con el pueblo israelita, y no satisfecho con los ásperos trabajos con que se le abruma, pide á Abigail la completa destruccion de aquella raza, sin esceptuar en la comun venganza á la desgraciada Fenena. La reina intrusa finge vacilar en dar este paso, mas recibiendo la bárbara sentencia que le presenta el gran sacerdote, la pone en manos de Nabucodonosor, que entra delirante en aquel momento, y le pide que la firme. Este cede al fin tras breve resistencia, mas al acordarse que tambien su hija Fenena va comprendida en la sentencia fatal, quiere revocarla. Empero no era ya tiempo. Los guardias á quienes Abigail entregara la sentencia con el sello del rey, habian salido,

y si bien el infeliz, recobrando su antigua altivez, recuerda su abyecta cuna á la esclava, esta rasga en su presencia el escrito que era la única prueba de su vil condicion, pues que todos la creian hermana de Fenena; le hace conocer que ella es la que reina en aquel momento, y se muestra inflexible con Nabuco, que le pide humillado la vida de su hija, y que le cede su reino con tal que no le prive de las caricias de esta.

Parte cuarta.

Nabucodonosor estaba en su aposento, solo, abandonado de todos, y sumergido en el hondo estupor en que le pusieran su dolor y su estraña locura, que le inducia á huir de los hombres y á llevar una vida montaraz y salvaje, cuando vinieron de repente á sacarle de aquel estado los gritos de la multitud furiosa, que pedia la muerte de Fenena. Los sentimientos de padre ahogan en aquel momento toda otra sensacion estraña. Corre á las puertas y las halla cerradas. En su agonía y desesperacion invoca al Dios de Judá y le ofrece erigirle templos y altares, y cual si el cielo hubiese acogido sus preces, se abre al mismo instante una de las puertas, dando paso al viejo Abdallo, su fiel servidor, quien, seguido de algunos soldados que se le han mantenido leales, le ofrece su espada y su existencia. Nabucodonosor, vuelto ya en sí de su locura, toma el acero de su buen vasallo y se precipita con sus soldados al lugar donde debia verificarse el sangriento sacrificio de Fenena y los hebreos, á cuyo punto llega en el momento en que los bárbaros sacrificadores iban á privarle de su hija. Irritado, manda á los suyos que hagan trozos el ídolo de Belo; pero antes que aquellos pusiesen en obra sus mandatos, un rayo del cielo derriba en el polvo el simulacro del falso dios. Nabucodonosor reconoce y confiesa entonces al Dios verdadero, anuncia á todos la muerte de Abigail, victima de un veneno, y devuelve la libertad al pueblo hebreo, quien eleva gozoso al cielo un himno de gratitud y de alabanza.

Personages.

Actores.

NABUCODONOSOR, rey de Babilonia. . .	Sr. Rossi.
ISMAEL, sobrino de Sedecías, rey de Jerusalem.	Sr. Gomez.
ZACARÍAS, gran pontifice de los hebreos.	Sr. Rodas.
ABIGAIL, esclava tenida por hija primogénita de Nabucodonosor.	Sra. Tholier.
FENENA, hija del mismo.	Sra. Sotillo.
EL GRAN SACERDOTE de Belo.	Sr. Cavaletti.
ABDALLO, viejo oficial del rey de Babilonia.	Sr. Grau.
ANA, hermana de Zacarías.	Sra. Berdaguer.

Soldados babilonios, soldados hebreos, levitas, vírgenes hebreas,
mujeres babilonias.

Magos, grandes de Babilonia, pueblo, etc.

*En la primera parte la escena pasa en Jerusalem,
en las restantes en Babilonia.*

Poesía de D. Temístocles Solera.

PARTE PRIMA.

GERUSALEMME.

SCENA PRIMA.

Interno del tempio di Salomone.

EBREI, LEVITI e VERGINI EBREE.

- TUTTI Gli arredi festivi giù cadano infranti,
 Il popol di Giuda di lutto s' ammantì!
 Ministro dell' ira del Nume sdegnato
 Il rege d' Assiria su noi già piombò!
 Di barbare schiere l' atroce ululato
 Nel santo delubro del Nume tuonò.
- LEE. I candidi veli, fanciulle, squarciate,
 Le supplici braccia gridando levate;
 D' un labbro innocente la viva preghiera
 E' grato profumo che sale al Signor.
 Preghate, fanciulle!... Per voi della fiera
 Nemica falange sia nullo il furor!
- VERGINI Gran Nume, che voli sull' ale dei venti,
 Che il folgor sprigioni dai nemi frementi,
 Disperdi, distruggi d' Assiria le schiere,
 Di David la figlia ritorna al gioir!
 Peccammo!... Ma in cielo le nostre preghiere
 Ottengan pietade, perdono al fallir!
- TUTTI Deh! l' empio non gridi con baldo blasfema
 Il Dio d' Israello si cela per tema?

PARTE PRIMERA.

JERUSALEN.

ESCENA PRIMERA.

Interior del templo de Salomon.

Hebreos, levitas, y vírgenes hebreas.

Todos. Caigan hechos pedazos los alegres atavíos, y vista el pueblo de Judá fúnebre luto, porque el rey de Asiria, ministro de la cólera de nuestro Dios airado, ha caído sobre nosotros, y los fieros aullidos de bárbaras legiones han resonado en el santo templo del Señor.

LEV. Rasgad, oh vírgenes, los blancos velos, y alzad al cielo los brazos suplicantes, pues la oración que profiere un labio inocente es grato perfume que se eleva hasta el Señor. Rogad, vírgenes!... Embótese en vosotros el furor de las fieras falanges enemigas! (*Arrodíllanse tados.*)

VÍRGENES Gran Dios, que vuelas en alas de los vientos, y que tienes en tu mano el tremendo rayo, dispersa y destruye las falanges asirias, y vuelve el gozo á la hija de David. Pecamos, Señor! mas oid piadoso nuestras súplicas, y concedednos el perdón de nuestros yerros.

Todos No consintais, Señor, que el impío grite con

Non far che i tuoi figli divengano preda
 D' un folle che sprezza l' eterno poter!
 Non far che sul trono davidico sieda
 Fra gl' idoli stolti l' assiro stranier ! (*si alzano*)

SCENA II.

ZACCARIA tenendo per mano FENENA , ANNA e detti.

ZAC. Sperate, o figli ! Iddio
 Del suo poter diè segno ;
 Ei trasse in poter mio
 Un prezioso pegno ;
 Del re nemico prole, (*additando Fen.*)
 Pace apportar ci può.

TUTTI Di lieto giorno un sole
 Forse per noi spuntò !

ZAC. Freno al timor ! v' affidi
 D' Iddio l' eterna aita ;
 D' Egitto là sui lidi
 Egli a Mosè diè vita ;
 Di Gedèone i cento
 Invitti ei rese un di...
 Chi nell' estremo evento
 Fidando in Lui perì ?

LEV. Qual rumore ?

SCENA III.

ISMAELE con alcuni guerrieri ebrei e detti.

ISM. Furibondo
 Dell' Assiria il re s' avanza ;
 Par ch' ei sfidi intero il mondo
 Nella fiera sua baldanza !

TUTTI Pria la vita...

ZAC. Forse fine
 Porrà il cielo all' empio ardire ;
 Di Sion sulle rovine
 Lo stranier non poserà.
 Questa prima fra le assire
 A te fido. (*consegnando Fenena ad Ismaele*)

TUTTI Oh Dio pietà !

ZAC. Come notte a sol fulgente ,

orgullosa blasfemia: *¿ se esconde de miedo el Dios de Israel?* ni que tus hijos sean presa de un loco que desprecia el poder del Eterno. No permitais que se siente en el trono de David y entre falsos ídolos el extranjero asirio. (*Levántanse*)

ESCENA II.

ZACARÍAS llevando por la mano á FENENA, ANA y dichos.

ZAC. Esperad, hijos míos! Dios ha dado una prueba de su poder poniendo en mi mano una prenda preciosa. La hija del rey (*señalando á Fen.*) puede darnos la paz.

TODOS Tal vez habrá brillado para nosotros el sol de un fausto día.

ZAC. No temais! esperad en la ayuda de Dios. En las playas de Egipto dió vida á Moisés, é hizo invencibles á los cien guerreros de Gedeon.... Quién en el último trance ha muerto esperando en Él?

LEV. Qué rumor?

ESCENA III.

ISMAEL con algunos guerreros hebreos, y dichos.

ISM. Hacia aquí se encamina furioso el rey de Asiria, y parece que el mundo entero es poco para su orgullo.

TODOS Antes la muerte...

ZAC. Tal vez el cielo pondrá un término al impío atrevimiento, y el extranjero no sentará su planta sobre las ruinas de Sion. Aquí te entrego esta jóven que ocupa el primer rango entre las asirias.

TODOS Oh Dios! piedad!

ZAC. Así como la noche desaparece á los fúlgidos

Come polve in preda al vento,
 Sparirai nel gran cimento,
 Dio di Belo menzogner.
 Tu d' Abramo Iddio possente,
 A pagnar con noi discendi,
 Né tuoi servi un soffio accendi
 Che dia morte allo stranier.
 (partono tutti, eccetto i seguenti)

SCENA IV.

ISMAELE, FENENA.

ISM. Fenena!... O mia diletta!
 FEN. Nel dì della vendetta
 Chi mai d' amor parlò?
 ISM. Misera! oh come
 Più bella or fulgi agli occhi miei d' allora
 Che in Babilonia ambasciador di Giuda
 Io venni! — Me traevi
 Dalla prigion con tuo grave periglio,
 Nè ti commosse l' invido e crudele
 Vigilar di tua suora,
 Che me d' amor furente
 Perseguitò!...
 FEN. Deh che rimembri!... Schiava
 Or qui son io!...
 ISM. Ma schiuderti cammino
 Io voglio a libertà!
 FEN. Misero!... Infrangi
 Ora un sacro dover!
 ISM. Vieni!... Tu pure
 L' infrangevi per me... Vieni!... il mio petto
 A te la strada schiuderà fra mille...

SCENA V.

Mentre vuole salvare Fenena entra colla spada alla mano ABIGAILLE
 seguita da alcuni guerrieri babilonesi celati in ebraiche vesti.

ABI. Guerrieri, è preso il tempio!...
 ISM. e FEN. (aterriti) Abigaille!...
 ABI. (s' arresta innanzi ai due amanti, indi con amaro sogghigno
 Prode guerrier!... d' amore dice ad Ism.)

rayos del sol, y á la manera que el ligero polvo es arrastrado por el viento, así desaparecerás el día de la prueba, mentiroso dios de Belo. Tú, poderoso Dios de Abrahan, desciende á combatir con nosotros, y enciende en tus siervos un soplo de fuego que dé muerte á los extranjeros.

ESCENA IV.

ISMAEL, FENENA.

ISM. Fenena!... amada mia!

FEN. Quién puede hablar de amor el día de la venganza?

ISM. Cuánto mas bella brillas á mis ojos que cuando fuí á Babilonia como embajador de Judá! Con gran riesgo tuyo me sacaste de la cárcel, sin que bastara á hacerte desistir la envidiosa vigilancia de tu hermana que con insano amor me perseguia.

FEN. Oh! qué me recuerdas! Ahora soy aquí esclava....

ISM. Pero quiero darte libertad.

FEN. Ven, tú lo olvidaste antes por mí. Ven, mi pecho te abrirá camino por entre mil....

ESCENA V.

Mientras quiere salvar á Fenena entra ABIGAIL espada en mano en frente de algunos guerreros babilonios ocultos bajo trages hebreos.

ABI. Guerreros, el templo es nuestro.

ISM. y FEN. Abigail!

ABI. (*Párase delante de los dos amantes, y luego con irónica sonrisa dice á Ism.*) Valiente guer-

Conosci tu sol l' armi?
 D' assira donna in core
 Empia tal fiamma or parmi!
 Qual Dio vi salva?... talamo
 La tomba a voi sarà...

(a Fenena)

Di mia vendetta il fulmine

Su voi sospeso è già!

(dopo breve pausa s' avvicina ad Ismaele e gli dice sottovoce)

Io t' amava!... Il regno, il core

Pel tuo cuore io dato avrei!

Una furia è questo amore,

Vita o morte ei ti può dar.

Ah se m' ami, ti potrei

Col tuo popolo salvar!

ISM.

No! la vita t' abbandono,

Ma il mio core nol poss' io;

Di mia sorte io lieto sono,

Io per me non so tremar.

Sol ti possa il pianto mio

Pel mio popolo parlar!

FEN.

Già t' invoco, già ti sento,

Dio verace d' Israello;

Non per me nel fier cimento

Ti commova il mio pregar.

Sol proteggi il mio fratello,

E me danna a lagrimar!

SCENA VI.

Donne, Uomini ebrei, Leviti, guerrieri che a parte a parte entrano nel tempio non abbadando ai suddetti; indi ZACCARIA ed ANNA.

DONNE Lo vedeste?... Fulminando

Egli irrompe nella folta!

UOMINI Sanguinoso ergendo il brando

Egli giunge a questa volta!

LEVITI (*che sorvengono*) De' guerrieri invano il petto

S' offre scudo al tempio santo!

DONNE Dall' Eterno è maledetto

Il pregare, il nostro pianto!

TUTTI Oh felice chi morì

Pria che fosse questo dì!

Ecco il rege! sul destriero

Verso il tempio s' incammina,

Come turbine che nero

rero, ¿tan solo sabes manejar las armas del amor? (*A Fen.*) Indigna me parece tal llama de abrasar el corazon de una dama asiria. Qué dios os salvará? la tumba será vuestro tálamo, porque el rayo de mi venganza brilla ya sobre vosotros. (*Despues de breve pausa se acerca á Ism. y le dice en voz baja*) Yo te amaba!... el reino, la vida habria dado para obtener tu corazon: este amor es una furia que puede darte la vida ó la muerte. Ah! si me amas todavía, podré salvarte á tí y á tu pueblo.

ISM. Nó, te abandono mi vida, pero no puedo darte el corazon: estoy contento con mi suerte y no temo por mí. Háblete solo mi llanto á favor de mi pueblo.

FEN. Yo te conozco y te invoco, verdadero Dios de Israel. No te hagan mis ruegos propicio hácia mí; protege solo á mi hermano, aunque me condenes á llanto eterno.

ESCENA VI.

Mugeres y hombres hebreos, levitas, guerreros que entran en el templo sin mirar á los dichos; luego ZACARIAS y ANA.

MUG. Le visteis?... Cual un rayo atraviesa la muchedumbre.

HOMB. Blandiendo el ensangrentado acero llega ya á este sitio.

LEV. En vano el pecho de los guerreros quiere escudar el santo templo.

MUG. El Eterno no escucha nuestras súplicas y nuestro llanto.

Todos Feliz el que murió sin ver llegar este dia.
Hé aqui el rey; montado en su caballo se enca-

- Tragge ovunque la rovina.
 ZAC. Oh baldanza!... nè discende (*entrando precipitoso*)
 Dal feroce corridor!
 TUTTI Ahi sventura! Chi difende
 Ora il tempio del Signor!
 ABI. (*s' avvanza co' suoi guerrieri e grida*) Viva Nabuco!
 VOCI NELL' INTERNO Viva!
 ZAC. Chi passo agli empì apriva?
 ISM. Mentita veste!...
 (*additando i babilonesi travestiti*)
 ABI. E' vano
 L' orgoglio..., il re s' avvanza!

SCENA VII.

Irrompono nel tempio e si spargono per tutta la scena i guerrieri babilonesi. NABUCODONOSOR presentasi sul limitare del tempio a cavallo.

- ZAC. Che tenti!... Oh trema insano (*ap. a Nab.*)
 Questa è di Dio la stanza!
 NAB. Di Dio che parli?
 ZAC. (*corre ad impadronirsi di Fenena e alzando contro di lei un pugnale dice a Nab.*)
 Pria
 Che tu profani il tempio,
 Della tua figlia scempio
 Questo pugnale farà!
 NAB. (*Si finga, e l' ira mia (scende dal cavallo)*
 Più forte scoppierà.)
 (*Tremin gl' insani-del mio furore...*
 Vittime tutti-cadranno omai!
 In mar di sangue-fra pianti a lei
 L' empia Sionne-scorderà!)
- FEN. Padre, pietade-ti parli al cuore!...
 Vicina a morte-per te qui sono!
 Sugli infelici-scenda il perdono,
 E la tua figlia-salva sarà!
- ABI. (*L' impeto acqueta-del mio furore*
 Nuova speranza-che a me risplende,
 Colei che il solo-mio ben contende
 Sacra a vendetta-forse cadrà!)
- ZAC. ISM. Tu che a tuo senno-de' regi il core.
 ANNA, EBR. Volgi o gran Nume-soccorri a noi!
 China lo sguardo-sui figli tuoi,

mina hácia el templo, cual huracan furioso que todo lo destroza á su paso.

ZAC. Oh qué orgullo! ni siquiera baja del feroz corcel.

Todos. Oh desgracia! quién defenderá ahora el templo del Señor?

ABI. (*Adelantándose con sus guerreros grita*) Viva Nabucodonosor!

VOCES DE DENTRO. Viva!

ZAC. Quién ha franqueado el paso á los impíos?

ISM. Trages fingidos (*señalando á los babilonios disfrazados*).

ABI. Es inútil el orgullo!... el rey llega.

ESCENA VII.

Entran en el templo y se esparcen por toda la escena los guerreros babilonios. Aparece NABUCODONOSOR á caballo á la puerta del templo.

ZAC. Qué osas hacer?... Tiembla, malvado; esta es la casa de Dios.

NAB. Qué hablas de Dios?

ZAC. (*Corre á apoderarse de Fenena, y amenazándola con un puñal dice á Nab.*) Antes que profanes el templo será tu hija víctima de este puñal.

NAB. (*Se apea*) (Finjamos, y mi cólera estallará con mas fuerza. Tiemblen los pérfidos, porque todos caerán víctimas de mi furor, y Sion se inundará en un mar de sangre y de lágrimas.)

FEN. Padre, piedad! Por tí me amenaza la muerte: perdona á estos infelices y con ellos salvas á tu hija.

ABI. Veo lucir una nueva esperanza que acalla el ímpetu de mi furor; pues la que me disputa mi único bien caerá tal vez inmolada á la venganza.

ZAC. ISM. ANA y HEBR. Tú que diriges, gran Dios, el corazon de los reyes, acude á nuestro socor-

- Che a rie catene-s' apprestan già!
 NAB. O vinti, il capo a terra!
 Il vincitor son io...
 Ben l' ho chiamato in guerra,
 Ma venne il vostro Dio?
 Tema ha di me, - resistermi,
 Stolti, chi mai potrà?
 ZAC. Iniquo, mira!... vittima
 Costei primiera io sveno...
 Sete hai di sangue? versilo
 Della tua figlia il seno!
 NAB. Ferma!...
 ZAC. (*per ferire*) No, pera!...
 ISM. (*ferma improvvisamente il pugnale e libera Fenena cui getta
 nelle braccia del suo padre*)

- Misera,
 L' amor ti salverà!
 NAB. Mio furor non più costretto (*con gioja feroce*)
 Fa dei vinti atroce scempio;
 Saccheggiate, ardetè il tempio, (*ai Babil.*)
 Fia delitto la pietà!
 Delle madri invano il petto
 Scudo ai pargoli sarà.
 ABI. Questo popol maledetto
 Sarà tolto dalla terra...
 Ma l' amor che mi fa guerra
 Forse allor s' estinguerà!...
 Se del cor nol può l' affetto
 Pago l' odio almen sarà!...
 FEN. ISM. ANNA. Sciagurato ardente afetto

- Sul ^{suo}
 mio ciglio un velo tese!
 Ah l' amor che si lo
 mi accese
 Lui d' obbrobrio copirà!
 Me
 Deh non venga maledetto
 L' infelice per pietà!
 ZAC. ed EBREI Dalle genti sii rejetto,
 (*ad Ism.*) Dei fratelli traditore!
 Il tuo nome desti orrore,
 Sia l' obbrobrio d' ogni età!
 Oh fuggite il maledetto
 Terra e cielo griderà!

FINE DELLA PARTE PRIMA.

- ro. Vuelve una mirada hácia tus hijos que ya se disponen para arrastrar las cadenas de la esclavitud.
- NAB. Vencidos, bajad la frente ante el vencedor. En la batalla he llamado á vuestro dios, pero no ha acudido, porque me teme: quién podrá oponerme resistencia?
- ZAC. Mira, inicuo, esta es la primera víctima. Si tienes sed de sangre, derrámela el seno de tu hija.
- NAB. Detente!
- ZAC. Nó, muera!...
- ISM. (*Detiene el puñal, y arroja á Fenena en los brazos de su padre*). Infeliz, el amor te salvará.
- NAB. (*Con alegría feroz*) Mi furor que no tiene ya freno hará un ejemplar en los vencidos. Saquead, incendiad el templo; la compasion será un delito. El pecho de las madres no servirá de escudo á los infantes.
- ABI. Este pueblo maldecido desaparecerá de la tierra; el amor que me domina quizá entonces se extinguirá... Si no puede satisfacerse el afecto del corazon, á lo menos quedará satisfecho el odio.
- FEN. ISM. ANA. Un afecto ardiente y desgraciado corrió un velo en ^{mi} rostro: el amor que ^{le} _{me} inflamó ^{le} _{me} llenará de oprobio. Ah! no caiga la maldicion sobre el desdichado!
- ZAC. y HEBR. (*á Ism.*) Huyan de tí las gentes, traidor á tus hermanos! cause horror tu nombre y sea el oprobio de todos los siglos! *Huid del maldito!* clamarán cielo y tierra.

FIN DE LA PRIMERA PARTE.

PARTE SECONDA.

L' EMPIO.

SCENA PRIMA.

Appartamenti nella Reggia.

ABIGAILLE esce con impeto, avendo una pergamena fra le mani.

Ben io t' invenni, o fatal scritto!... in seno
 Mal ti celava il rege, onde a me fosse
 Di scorno!... Prole Abigail di schiavi!
 Ebben!... sia tale! — Di Nabuco figlia,
 Qual l' assiro mi crede,
 Che sono io qui?... peggior che schiava! Il trono
 Affida il rege alla minor Fenena,
 Mentr' ei fra l' armi a sterminar Giudea
 L' animo intende!... Me gli amori altrui
 Invia dal campo qui a mirar!... Oh iniqui
 Tutti, e più folli ancor... d' Abigaille
 Mal conoscete il core...
 Su tutti il mio furore
 Piombar vedrete!... Ah si! cada Fenena...
 Il finto padre!... Il regno!
 Su me stessa rovina, o fatal sdegno! —
 Anch' io dischiuso un giorno
 Ebbi alla gioja il core;
 Tutto parlarmi intorno
 Udia di santo amore,
 Piangeva all' altrui pianto,
 Soffria degli altri al duol.

PARTE SEGUNDA.

EL IMPIO.

ESCENA PRIMERA.

Habitaciones de palacio.

ABIGAIL sale con ímpetu, llevando un pergamino en la mano.

Por fin te encontré, escrito fatal!... En vano, para mi vergüenza, te ocultaba el rey en su seno... Abigail hija de esclavos! pues bien, sea así. Hija de Nabuconodosor cual me creen los asirios, qué soy yo aquí?... peor que esclava. El rey confía el reino á la menor Fenena, mientras él se encamina á esterminar con las armas la Judea, y á mí me envia á ser testigo de los amores de otros. Oh inicuos é insensatos! qué mal conocéis el corazon de Abigail! Sobre todos vosotros veréis caer mi furor. Sí, perezca Fenena, el fingido padre, el reino, y yo misma si es preciso.

Tambien yo tuve en algun tiempo abierto el corazon á la alegría; todo en derredor mio me hablaba de santo amor; el llanto ageno me arrancaba lágrimas, y padecia por los sufrimien-

Chi del perduto incanto
Mi torna un giorno sol?

SCENA II.

IL GRAN SACERDOTE di Belo, Magi, Grandi del regno e detta.

- ABI. Chi s' avanza?...
- G. S. (*aqitato*) Orrenda scena
S' è mostrata agli occhi miei!
- ABI. Oh che narri!
- G. S. Empia è Fenena,
Manda liberi gli Ebrei;
Questa turba maledetta
Chi frenare omai potrà?
Il potere a te s' aspetta...
- ABI. Come! (*vivamente*)
- G. S. e CORO Il tutto è pronto già.
Noi già sparso abbiamo fama
Come il re cadesse in guerra...
Te regina il popol chiama
A salvar l' assiria terra,
Solo un passo... è tua la sorte!
Abbi cor!
- ABI. al G. S. Son teco!... Va.
Oh fedel! di te men forte
Questa donna non sarà!
Salgo già del trono aurato
Lo sgabello insanguinato;
Ben saprà la mia vendetta
Da quel seggio fulminar.
Che lo scettro a me s' aspetta
Tutti i popoli vedranno
Reggie figlie qui verranno
L' umil schiava a supplicar.
- G. S., CORO E di Belo la vendetta
Con la tua saprà tuonar.

tos de los demás. Mas ahora quién me devolverá uno solo de aquellos felices dias?

ESCENA II.

EL GRAN SACERDOTE de Belo, magos, grandes del reino, y dicha.

ABI. Quién llega?

G. S. (*agitado*) Acabo de presenciar una escena terrible.

ABI. Qué me dices?

G. S. La impía Fenena da libertad á los hebreos. Quién podrá ahora poner freno á esa turba maldicida? A tí te toca empuñar el cetro.

ABI. Qué oigo?

G. S. y CORO. Todo está ya pronto. Hemos hecho correr la voz de que el rey habia muerto en la guerra, y el pueblo te aclama por reina y de tí espera la salvacion de la Asiria. Da un solo paso y la suerte es tuya. Ten valor!

ABI. (*al G. S.*) Voy contigo: esta muger no será menos fuerte que tú. Subo ya la grada ensangrenada del dorado trono, desde cuyo asiento sabré fulminar mi venganza. Pronto verán los pueblos que no soy indigna del cetro, y las hijas de reyes vendrán á suplicar á la humilde esclava.

G. S. y CORO Y la venganza de Belo estallará junto con la tuya.

SCENA III.

Sala nella reggia che risponde nel fondo ad altre sale; a destra una porta che conduce ad una galleria, a sinistra un' altra porta che comunica cogli appartamenti della Reggente. E' la sera. La sala è illuminata da una lampada; ZACCARIA esce con un levita che porta le tavole della Legge.

ZAC. Vieni, o Levita!... Il santo
Codice reca! di novel portento
Me vuol ministro Iddio!... Me servo manda,
Per gloria d' Israele,
Le tenebre a squarciar d' un infedele.
Tu sul labbro de' veggenti
Fulminasti, o sommo Iddio!
All' Assiria in forti accenti
Parla or tu col labbro mio!
E di canti a te sacrali
Ogni tempio echeggerà;
Sovra gl' idoli spezzati
La tua legge sorgerà.

(entra col Levita negli appartamenti di Fenena)

SCENA IV.

LEVITI, che vengono cautamente dalla porta a destra, indi
ISMAELE che si presenta dal fondo.

I. Che si vuol?

II. Chi mai ci chiama

Qui, di notte, in dubbio loco?...

ISM. Il Pontefice vi brama...

TUTTI Ismael!!

ISM. Fratelli!

TUTTI Orror!

Fuggi!... va!

ISM. Pietade invoco!

LEV. Maledetto dal Signor!

Il maledetto-non ha fratelli...

Non v' ha mortale-che a lui favelli!

Ovunque sorge-duro lamento

All' empie orecchie-gli porta il vento!

Sulla sua fronte-come il baleno

ESCENA III.

Salon de palacio desde el cual se ven otras salas, á la derecha una puerta que conduce á una galería, y á la izquierda otra que comunica con las habitaciones de la Regente. Es de noche. El salon está iluminado por una lámpara. ZACARIAS sale con un levita que lleva las tablas de la ley.

ZAC. Ven, levita, trae el santo código. Dios quiere que yo sea ministro de un nuevo portento; para gloria de Israel me envia á desvanecer las tinieblas de una infiel. Gran Dios! tú que derribaste los oráculos, habla por mi boca á la Asiria, y en todos los templos resonarán cánticos en tu alabanza. Tu ley se levantará sobre los destrozados ídolos. (*Entra con el levita en las habitaciones de Fenena.*)

ESCENA IV.

LEVITAS que entran con cautela por la puerta de la derecha, y luego ISMAEL que se presenta en el fondo.

- I. Qué se quiere de nosotros?
- II. Quién nos llama de noche en este sitio?
- ISM. El pontífice desea veros.
- Todos. Ismael!!!
- ISM. Hermanos!
- Todos. Qué horror!! Huye, vete!
- ISM. Tened compasion de mí.
- Lev. Maldecido del Señor! El maldito no tiene hermanos, ni mortal alguno le dirige la palabra. Por todas partes resuenan en sus oidos tristes lamentos, y en su frente resplandece con el fulgor del rayo la marca fatal. En vano acerca á

Fulge il divino-marchio fatal!
 Invano al labbro-presta il veleno,
 Invano al core-vibra il pugnale!
 ISM. Per amor del Dio vivente *(con disperazione)*
 Dall' anàtema cessate!
 Il terror mi fa demente,
 Oh la morte per pietà!

SCENA V.

FENENA, ANNA, ZACCARIA ed il LEVITA che porta le tavole
 della legge.

ANNA Deh fratelli, perdonate!
 Un' ebreo salvato egli ha!

LEV., ISM. Oh che narri!...

ZAC. Inni levate
 Al? Eterno!... E' verità!

SCENA VI.

Il vecchio ABDALLO, tutto affannoso, e detti.

ABD. Donna regal! Deh fuggi!... infausto grido
 Sorge che annuncia del mio re la morte!

FEN. Oh padre!...

ABD. Fuggi!... Il popolo
 Or chiama Abigaille,
 E costoro condanna.

FEN. Ah che più tardi?...

Io qui star non mi deggio! in mezzo agli empj
 Ribelli correrò...

TUTTI Ferma! oh sventura!

SCENA VII.

SACERDOTE di Belo, ABIGAILLE, Grandi, Magi, popolo, Donne
 babilonesi.

G. S. Gloria ad Abigaille!
 Morte agli Ebrei!

ABI. *(a Fen.)* Quella corona or rendi!

FEN. Pria morirò...

sus labios el veneno, ni vibra contra su corazón el acerado puñal.

ISM. Por amor de Dios vivo, suspended el anatema. El terror me vuelve loco: dadme la muerte, por compasión.

ESCENA V.

FENENA, ANA, ZACARIAS y el LEVITA con las tablas de la ley.

ANA. Hermanos, perdonadle, pues ha salvado á una hebrea.

LEV. ISM. Qué dices?

ZAC. Es verdad, y por ello elevad vuestros himnos al Eterno.

ESCENA VI.

El viejo ABDALLO azorado, y dichos.

ABD. Huid, señora, pues corre la infausta nueva de que ha muerto vuestro padre.

FEN. Oh padre mio!

ABD. Huid: el pueblo aclama á Abigail y condena á estos.

FEN. A qué aguardo? no debo permanecer mas aquí: corro á encontrar á los rebeldes...

Todos. Detente! oh desgracia!

ESCENA VII.

SACERDOTE de Belo, ABIGAIL, Grandes, Magos, pueblo, mugeres babilonias.

G. S. Gloria á Abigail: mueran los hebreos.

ABI. (á Fen.) Devuelve esa corona.

FEN. Antes morir...

SCENA VIII.

NABUCODONOSOR, aprendosi co' suoi guerrieri la via in mezzo allo scompiglio, si getta fra ABIG. e FENENA; prende la corona, e postasela in fronte dice ad ABIG.

NAB. Dal capo mio la prendi! (terrore generale)

TUTTI S' appressan gl' istanti

D' un' ira fatale;

Sui muti sembianti

Già piomba il terror!

Le folgori intorno

Già schiudono l' ale!...

Apprestano un giorno

Di lutto e squallor!

NAB. S' oda or me!... Babilonesi,
Getto a terra il vostro Dio!

Traditori egli v' ha resi,

Volle tòrvi al poter mio;

Cadde il vostro, o stolti Ebrei,

Combattendo contro me.

Ascoltate i detti miei...

V' è un sol Nume... il vostro Re!

FEN. Cielo!

G. S. Che intesi!...

ZAC. ANNA, EBREI Ahi stolto!...

ABD. Nabuco viva!

NAB. Il volto

A terra omai chinate,

Me Nume, me adorate!

ZAC. Insano! a terra, a terra

Cada il tuo pazzo orgoglio.

Iddio pel crin t' afferra,

Già ti rapisce il soglio!

NAB. E tanto ardisci?... O fidi, (ai guerrieri)

A' piedi miei si guidi,

Ei pera col suo popolo...

FEN. Ebreia con lor morrò.

NAB. Tu menti!... O iniqua, prostrati (furibondo)

Al simulacro mio.

FEN. No!... sono Ebreia!

NAB. (prendendola per il braccio) Giù!... prostrati!...

Non son più Re, son Dio!

(rumoreggia il tuono, un fulmine scoppia sul capo del

ESCENA VIII.

NABUCODONOSOR abriéndose paso con sus guerreros á través del tumulto, arrójase sobre las dos, y tomando la corona y poniéndosela en la cabeza, dice á ABIGAIL.

NAB. Tómala de mi cabeza.

TODOS Acércase el momento en que estalle la ira fatal: en todos los semblantes se ve pintado el terror, y todo amenaza un día de luto y de espanto.

NAB. Oídme, babilonios! derribo vuestro dios porque os ha hecho traidores y ha querido sustraeros á mi poder. Hebreos, vuestro dios sucumbió combatiendo conmigo. Escuchadme pues; no hay mas que un dios, y este es vuestro rey.

FEN. Cielos!

G. S. Qué oigo!

ZAC. ANA y HEBR. Ah loco!

ABD. Viva Nabucodonosor!

NAB. Inclinad la frente y adoradme como á vuestro dios.

ZAC. Malvado, caiga tu loco orgullo; ya Dios te arrebató el solio.

NAB. Oh audacia! (á los guerreros) Arrastradlo á mis piés y muera con su pueblo.

FEN. También yo moriré con ellos, porque soy hebrea.

NAB. Mientes, inicua! póstrate ante mí.

FEN. Nó, soy hebrea.

NAB. (Tomándola por el brazo.) De rodillas! Ya no soy rey, soy dios! (retumba el trueno, y cae un rayo en la cabeza del rey. Sobrecogido Nabucodonosor, siente que una fuerza sobrenatural le

Re. Nabucodonosor atterrito sente strapparsi la corona da una forza soprannaturale; la follia appare in tutti i suoi neamenti. A tanto scompiglio succede tosto un profondo silenzio.)

- TUTTI O come il cielo vindice
L' audace fulminò!
- NAB. Chi mi toglie il regio scettro?...
Qual m' incalza orrendo spettro!...
Chi pel crine ohimè m' afferra?
Chi mi stringe?... chi m' atterra!—
O mia figlia!... e tu pur anco
Non soccorri al debil fianco?
Ah fantasmi ho sol presenti...
Hanno acciar di fiamme ardenti!
E di sangue il ciel vermiglio,
Sul mio capo si versò!
Ah perchè, perchè sul ciglio
Una lagrima spuntò?
Chi mi regge?... io manco!
- ZAC. Il Cielo
Ha punito il vantator.
- ABI. Ma dal popolo di Belo
(raccogliendo la corona caduta dal capo di Nabucodonosor)
Non fia spento lo splendor!

FINE DELLA PARTE SECONDA.

-II. *arranca la corona, y en el mismo instante se ve pintada la locura en su semblante. A la gran confusion sucede un profundo silencio.*)

Todos Oh! cómo el cielo vengador aterró al osado!

NAB. Quién me arrebató el cetro?... Qué horrible espectro me persigue!... Quién me coge por la cabellera?... Quién me aterra?... Oh hija mia! ni tú siquiera vienes á socorrerme? Ah! solo veo fantasmas con espadas de ardiente fuego, y el cielo rojo de sangre ha caido sobre mi cabeza. Ah! por qué asomé á mis párpados una lágrima? Socorro! yo muero.

ZAC. El cielo ha castigado su audacia.

ABI. *(recogiendo la corona)* Pero nó por esto se oscurece el esplendor del pueblo de Belo.

FIN DE LA SEGUNDA PARTE.

PARTE TERZA.

LA PROFEZIA.

SCENA PRIMA.

Orti pensili. ABIGAILLE è sul trono. I Magi, i Grandi sono assisi a' di lei piedi; vicino all' ara ove s' erge la statua d' oro di Belo sta coi seguaci il Gran Sacerdote. DONNE BABILONESI, POPOLO, SOLDATI.

- CORO. E' l' Assiria una regina
 Pari a Bel potente in terra;
 Porta ovunque la ruina
 Se stranier la chiama in guerra:
 Or di pace fra i contenti,
 Giusto premio del valor,
 Scorrerà suoi di ridenti
 Nella gioja e nell' amor.
- G. S. Eccelsa donna, che d' Assiria il fato
 Reggi, le preci ascolta
 De' fidi tuoi! — Di Giuda gli empì figli
 Perano tutti, e pria colei che suora
 A te nomar non oso...
 Essa Belo tradi... (*presenta la sentenza ad Abi.*)
- ABI. (*con finzione.*) Che mi chiedete!...
 Ma chi s' avvanza?

PARTE TERCERA.

LA PROFECÍA.

ESCENA PRIMERA.

Jardines. ABIGAIL sentada en el trono. Los Magos y los Grandes están sentados en las gradas: cerca del ara donde se levanta la estatua de Belo está con su séquito el Gran Sacerdote. Muger es babilonias, pueblo, soldados.

CORO La Asiria es una reina tan poderosa en la tierra como el mismo Belo; y adonde lleva la guerra va con ella la ruina. Ahora entre las dulzuras de la paz, justo premio del valor, se deslizarán sus días en la gloria y el amor.

G. S. Muger escelsa, que riges el destino de la Asiria, oye los ruegos de tus leales súbditos. Mue-
ran los hijos de Judá, y primero la que no me atrevo á llamar tu hermana.... Fué traidora á Belo.... (*le entrega la sentencia*)

ABI. (*con fingida estrañeza*) Qué osais pedirme?....
Pero quién llega?...

SCENA II.

NABUCODONOSOR con ispida barba e dimesse vesti presentasi sulla scena. Le guardie, alla cui testa è il vecchio Abdallo, cedono rispettosamente il passo.

ABI. Qual audace infrange
L' alto divieto mio?... Nelle sue stanze
Si tragga il veglio!...

NAB. Chi parlare ardisce
Ov' è Nabuco!

ABD. *(con divozione.)* Deh! Signor, mi segui.
NAB. Ove condur mi vuoi? Lasciami!... Questa
E' del consiglio l' aula... Sta! Non vedi?
M' attendon essi... il fianco
Perchè mi reggi? Debil sono, è vero,
Ma guai se alcuno il sa!... Lascia... ben io
Or troverò mio seggio... * Chi è costei?
* *(s' avvicina al trono e fa per salirvi.)*
Oh qual baldanza!

ABI. *(scendendo dal trono)* Escite, o fidi miei! *(si ritirano tutti)*

SCENA III.

NABUCODONOSOR ed ABIGAILLE.

NAB. Donna chi sei?
ABI. Custode
Del seggio tuo qui venni!...

NAB. Tu?... del mio seggio? Oh frode!
Da me ne avesti cenni?...

ABI. Egro giacevi... Il popolo
Grida all' Ebreo rubello;
Porre il regal suggello
Al voto suo dèi tu! *(gli mostra la sentenza.)*
Morte qui sta pei tristi...
Che parli tu?...

NAB. Soscrivi!
ABI. *(M' ange un pensier!...)*
NAB. Resisti?
ABI. Sorgete Ebrei giulivi!
Levate inni di gloria
Al vostro Dio!...

ESCENA II.

NABUCODONOSOR con la barba desgrenada y descompuesto el vestido preséntase en la escena. Los guardias, á cuya cabeza está el viejo Abdallo, le franquean con respeto el paso.

ABI. Quién es el osado que desobedece mis mandatos?... Llevad á ese viejo á su habitacion.

NAB. Quién se atreve á levantar la voz donde está Nabuco?

ABD. (*respetuosamente*) Señor, seguidme.

NAB. A dónde quieres llevarme? Déjame. Esta es la sala del consejo... no lo ves? me están esperando. Por qué me sostienes? Es verdad que soy débil, pero guárdate de que nadie lo sepa. Quiero que me crean fuerte como antes. Déjame... ya sabré encontrar mi asiento... (*se dirige al trono y va á subir las gradas*) Quién es esa? Qué osadía!

ABI. (*bajando del trono*) Despejad!

ESCENA III.

NABUCODONOSOR y ABIGAIL.

NAB. Muger, quién eres?

ABI. Vine á guardar tu asiento.

NAB. Tú, mi asiento? Oh engaño! Te lo he mandado yo acaso?

ABI. Estabas enfermo... El pueblo clama contra los rebeldes hebreos, y preciso es que pongas el sello real á lo que desea (*le muestra la sentencia*), y es que mueran.

NAB. Qué hablas?

ABI. Sella.

NAB. (*Me aflige una idea!...*)

ABI. Dudas? Levantaos, hebreos, y dirigid alegres cánticos de gloria á vuestro Dios!...

- NAB. Che sento!...
- ABI. Preso da vil sgomento,
Nabuco non è più!...
- NAB. Menzogna!... A morte, a morte
Tutto Israel sia tratto!...
Porgi!...
- (pone l' anello reale intorno la perg., e la riconsegna ad Abi.)
- ABI. Oh mia lieta sorte!
L' ultimo grado è fatto!
- NAB. Oh!... ma Fenena?...
- ABI. Perfida
Si diede al falso Dio!...
Oh pera!...
- (dà la pergamena a due guardie che tosto partono.)
- NAB. (*in atto di fermarla.*) E' sangue mio!...
- ABI. Niun può salvarla!...
- NAB. (*coprendosi il viso.*) Orror!
- ABI. Un' altra figlia...
- NAB. Prostrati,
O schiava, al tuo signor!...
- ABI. Stolto!... qui volli attenderti!...
Io schiava?...
- NAB. Apprendi il ver!
(cerca nel seno il foglio che attesta la servile condizione di Abi.)
- ABI. Tale ti rendo, o misero,
(traendo dal seno il foglio e facendolo in pezzi.)
Il foglio menzogner!...
- NAB. (Oh di qual' onta aggravasi
Questo mio crin canuto!
Invan la destra gelida
Corre all' acciar temuto!
Ahi miserando veglio!...
L' ombra son io del re.)
- ABI. (O dell' ambita gloria
Giorno, tu sei venuto!
Assai più vale il soglio
Che un genitor perduto;
Cadranno regi e popoli
Di vile schiava al piè.)
(odesi dentro suono di trombe.)
- NAB. Oh qual suon!...
- ABI. Di morte è suono
Per gli Ebrei che tu dannasti!

- NAB. Qué oigo!...
- ABI. Presa de un vil miedo, Nabuco ya no existe!...
- NAB. Mentira!... Muera todo Israel!... Trae!...
(*sella el pergamino y lo entrega á Abigail*)
- ABI. Oh fausta suerte! ya está dado el último paso.
- NAB. Y Fenena?
- ABI. La pérfida se entregó al falso dios..... ah! muera!... (*da el pergamino á dos guardias que parten al momento*)
- NAB. (*Queriendo detenerla*) Es mi sangre.
- ABI. Nadie puede salvarla.
- NAB. Qué horror!
- ABI. Otra hija...
- NAB. Póstrate, esclava, ante tu señor!
- ABI. Imbécil!... aquí te esperaba!... Yo esclava?
- NAB. Sabe la verdad!... (*busca el manuscrito que prueba la servil condicion de Abi.*)
- ABI. (*sacándose del seno y haciéndolo pedazos*) Mira cuál te devuelvo el mentiroso pliego.
- NAB. (Oh qué vergüenza pesa sobre mi encanecida cabeza! En vano la helada diestra quiere empuñar el temido acero! Ah mísero anciano! no soy mas que la sombra del rey.)
- ABI. Por fin ha llegado el dia de la deseada gloria. Mucho mas vale el solio que el padre que he perdido; reyes y pueblos caerán á los piés de una vil esclava. (*Oyese dentro sonido de clarines.*)
- NAB. Qué sonido es este?
- ABI. De muerte para los hebreos que condenaste.

- NAB. Guardie olà!... tradito io sono!...
Guardie! (*si presentano alcune guardie.*)
- ABI. Oh stolto! e ancor contrasti?...
Queste guardie io le serbava
Per te solo, o prigionier!
- NAB. Prigionier?...
- AAI. Sì!... d' una schiava
Che disprezza il tuo poter!
- NAB. Deh perdona, deh perdona
Ad un padre che delira!
Deh la figlia mi ridona,
Non orbarne il genitor!
Te regina, te signora
Chiami pur la gente assira,
Questo veglio non implora
Che la vita del suo cor!
- ABI. Esci! invan mi chiedi pace,
Me non muove il tardo pianto;
Tal non eri, o veglio audace,
Nel serbarmi al disonor!
Oh vedran se a questa schiava
Mal s' addice il regio manto!
Oh vedran s' io deturpava
Dell' Assiria lo splendor!

SCENA IV.

Le sponde dell' Eufrate.

EBREI incatenati e costretti al lavoro.

Va pensiero sull' ali dorate,
Va ti posa sui clivi, sui colli,
Ove olezzano libere e molli
L' aure dolci del suolo natal!
Del Giordano le rive saluta,
Di Sionne le torri atterrate...
Oh mia patria sì bella e perduta!
Oh membrananza sì cara e fatal!
Arpa d' or dei fatidici vati
Perchè muta dal salice pendi?
Le memorie nel petto raccendi,
Ci favella del tempo che fu!
O simile di Solima ai fati

NAB. Ola! guardias! me han vendido! (*preséntanse algunas guardias.*)

ABI. Imbécil!... todavía resistes!... Estas guardias las tengo destinadas para tu custodia; eres mi prisionero!

NAB. Prisionero?

ABI. Sí, de una esclava que desprecia tu poder.

NAB. Ah! perdona á un padre que delira! Devuélveme mi hija. Sé reina en buen hora del pueblo asirio; este viejo solo implora la hija de su razon.

ABI. Vete, en vano me pides gracia, tu tardío llanto no me conmueve: no te mostrabas así, audaz viejo, cuando me dejabas en la infamia. Ahora verán si á esta esclava le sienta bien el manto real, y si empañaba el esplendor de la Asiria.

ESCENA IV.

Orillas del Eufrates.

Hebreos aherrojados y sujetos al trabajo.

Pensamiento, sube en alas de oro á las colinas en que se mecen suaves las brisas del suelo natal; saluda las riberas del Jordan y las abatidas torres de Sion. Oh patria amada, tan hermosa y perdida! oh recuerdo querido y fatal! Arpa de oro de los fatídicos vates, por qué cuelgas enmudecida del sauce umbroso? despierta en nosotros la memoria de los tiempos pasados. Al par de las desgracias de Jerusalem produce sonidos lastimeros, é inspíre-

Traggi un suono di crudo lamento
 O t' ispiri il Signore un concerto,
 Che ne infonda al patire virtù!

SCENA V.

ZACCARIA e detti.

ZAB. Oh chi piange? di femmine imbelli
 Chi solleva lamenti all' Eterno?...
 Oh sorgete, angosciati fratelli,
 Sul mio labbro favella il Signor!
 Del futuro nel bujo discerno...
 Ecco rotta l' indegna catena!...
 Piomba già sulla perfida arena
 Del liòne di Giuda il furor!
 A posare sui crani, sull' ossa
 Qui verranno le jene, i serpenti!
 Fre la polve dall' aure commossa
 Un silenzio fatal regnerà!
 Solo il gufo suoi tristi lamenti
 Spiegherà quando viene la sera...
 Niuna pietra ove surse l' altera
 Babilonia allo stranio dirà!

TUTTI Oh qual foco nel veglio balena!
 Sul suo labbro favella il Signor...
 Sì, fia rotta l' indegna catena,
 Già si scuote di Giuda il valor!

FINE DELLA PARTE TERZA.

te el Señor un canto que nos dé valor para soportar los padecimientos.

ESCENA V.

ZACARÍAS y dichos.

ZAC. Quién llora? ¿quién eleva al Eterno lamentos propios de débiles mugeres? Levantaos, angustiados hermanos, el Señor os habla por mi boca. Leo en las oscuras sombras del porvenir... veo rota la indigna cadena... y caer sobre las pérfidas playas el furor del leon de Judá. Las hienas y las serpientes vendrán á descansar sobre cráneos y huesos; y entre el polvo movido por el viento reinará un sepulcral silencio! Solo se oirán los tristes lamentos del buho al acercarse la noche; y ni una sola piedra indicará al estrangero dónde estuvo Babilonia.

Todos Oh qué fuego brilla en el viejo! por su labio nos habla el Señor; sí, será rota la infame cadena, ya se despierta el valor de Judá.

FIN DE LA PARTE TERCERA.

PARTE QUARTA.

L' IDOLO INFRANTO.

SCENA PRIMA.

Appartamenti nella Reggia come nella parte seconda.

NABUCODONOSOR seduto sopra un sedile, trovasi immerso in profondo sopore.

Son pur queste mie membra!... Ah fra le selve
(svegliandosi tutto ansante.)

Non scorreva anelando

Quasi fiera inseguita?

Ah sogno ei fu... terribil sogno! * Or ecco,
* (aplausi al di fuori.)

Ecco il grido di guerra!... Oh la mia spada!...

Il mio destrier, che a le battaglie anela

Come fanciulla a danze!

O prodi miei!.... Sionne,

La superba cittade ecco torreggia...

Sia nostra, cada in cenere!

VOCI AL DI FUORI. Fenena!

NAR. Oh sulle labbra de' miei fidi il nome
Della figlia risuona! * Ecco! Ella scorge

*(s' affaccia alla loggia.)

Tra le file guerriere! Ohimè!... traveggo?

Perchè le mani di catene ha cinte?

Piange!...

PARTE CUARTA.

EL IDOLO ABATIDO.

ESCENA PRIMERA.

Habitaciones de palacio como en la parte segunda.

NABUCODONOSOR sentado y sumido en un profundo estupor.

Son estos mis miembros? (*despertando sobresaltado*) No corria por las selvas como fiera perseguida? Ah! fue un sueño terrible! (*Oyense voces*) Hé aqui el grito de guerra!... Mi espada! mi caballo, que desea las batallas como una jóven la danza. Oh mis valientes! ved las torres de Sion, de la altanera ciudad. Sea nuestra, reduzcámosla á cenizas!

VOCES FUERA. Fenena!

NAB. Los labios de mis leales pronuncian el nombre de mi hija. Héla allí que asoma entre filas de guerreros. Ay de mí! qué miro! por qué lleva las manos cargadas de cadenas? Lloro!...

VOCI AL DI FUORI (Fenena a morte!)

(il volto di Nabuco prende una nuova espressione; corre alle porte, e trovatele chiuse, grida)

Ah! prigionero io sono!

(ritorna alla loggia, tiene lo sguardo fisso verso la pubblica via, indi si tocca la fronte ed esclama)

(*s' inginoc.*) Dio di Giuda!... l' ara, il tempio

A te sacro, sorgeranno...

Deh mi toglia a tanto affanno

E i miei riti struggerò.

Tu m' ascolti! Già dell' empio

Rischiata è l' egra mente!

Dio verace, onnipossente,

Adorarti ognor saprò.

(si alza e va per aprire con violenza la porta.)

Porta fatale, oh! t' aprirai!

SCENA II.

ABDALLO, guerrieri babilonesi, e detto.

ABD. Signore,
Ove corri?

NAB. Mi lascia...

ABD. Uscir tu brami
Perchè s' insulti alla tua mente offesa?

GUER. Oh noi tutti qui siamo in tua difesa!

NAB. (*ad Abd.*) Che parli tu?... la mente
Or più non è smarrita!... Abdallo, il brando,
Il brando tuo...

ABD. (*sorpreso e con gioja.*) Per acquistare il soglio
Eccolo, o Re.

NAB. Salvar Fenena io voglio.

ABD. GUER. Cadran, cadranno i perfidi

Como locuste al suol!

Per te vedrem rifulgere

Sovra l' Assiria il sol!

NAB. O prodi miei, seguitemi,
S' apre alla mente il giorno;

Ardo di fiamma insolita,

Re dell' Assiria io torno!

Di questo brando al fulmine

Gli empì cadranno al suol;

VOCES DE FUERA. Muera Fenena !

(El rostro de Nabuco toma una nueva expresion; corre á la puerta, y encontrándola cerrada esclama:)

Ah que estoy preso ! Perdon , Dios de los hebreos ! Dios de Judá , el ara y el templo que te está consagrado se levantarán de nuevo ; y si me acorres en este trance abjuraré mis ritos. Óyeme , Señor : ya se ha iluminado la mente del impío ; verdadero y omnipotente Dios, por siempre te adoraré. (*Levántase y va á forcejar la puerta.*) Puerta fatal , te abrirás por fin ?

ESCENA II.

ABDALLO, GUERREROS babilonios y dicho.

ABD. A dónde vas, señor ?

NAB. Déjame !

ABD. Quieres salir para que te insulten por tu razon estraviada !

NAB. (*á Abd.*) Qué hablas ? Ya he recobrado el juicio. Abdallo , dame tu espada.

ABD. (*con sorpresa y gozo*) Para conquistar el solio, héra aqui , oh rey !

NAB. Quiero salvar á Fenena.

ABD. y GUER. Cual langostas caerán al suelo los malvados ! Por tí brillará de nuevo el sol sobre la Asiria.

NAB. Seguidme, valientes; siento arder en mí inusitada llama, y vuelvo á ser el rey de Asiria; mi espada será un rayo que hará rodar por el suelo á los impíos. Todo volverá á brillar al resplandor de mi corona.

Tutto vedrem rifulgere
Di mia corona al sol.

SCENA III.

Orti pensili come nella parte terza.

ZACCARIA, ANNA, FENENA, il SACERDOTE di BELO, Magi, Ebrei,
guardie, popolo.

Il Sacerdote di Belo è sotto il peristillo del tempio presso di una ara
espiatoria, a' lati della quale stanno in piedi due sacrificatori
armati di asce. Una musica cupa e lugubre annuncia l' arrivo di
Fenena e degli Ebrei condannati a morte: giunta Fenena nel mezzo
della scena si ferma e s' inginocchia davanti a Zaccaria.

ZAC. Va! la palma del martirio,
Va, conquista, o giovinetta;
Troppo lungo fu l' esiglio,
E' tua patria il ciel... t' affrettà!

FEN. Oh dischiuso è il firmamento!
Al Signor lo spirito anèla...
Ei m' arride, e cento e cento
Gaudi eterni a me disvela!
O splendor degli astri, addio!...
Me di luce irradia Iddio!
Già dal fral che qui ne impiomba,
Fugge l' alma e vola al ciel!

VOCI DIDENTRO Viva Nabuco!—

TUTTI Qual grido è questo!

VOCI. c. s. Viva Nabuco!—

G. S. Si compia il rito!

SCENA ULTIMA.

NABUCODONOSOR accorrendo con ferro sguainato, seguito dai
guerrieri e da ABDALLO.

NAB. Empi fermate—L' idol funesto,
Guerrier struggete—qual polve al suol.

(l' idolo cade infranto da sè)

TUTTI Divin prodigio! -

NAB. Torna, Israello,

ESCENA III.

Jardines como en la parte tercera.

ZACARIAS , ANA , FENENA , el SACERDOTE de BELO , Magos , hebreos , guardias , pueblo.

El sacerdote de Belo está debajo del peristilo del templo junto á un ara espiatoria , á cuyos lados estan de pié dos sacrificadores armados de segues. Una música fúnebre anuncia la llegada de Fenena y de los hebreos condenados á muerte. Al llevar Fenena en medio de la escena se para y se arrodilla delante de Zacarías.

ZAC. Vé á conquistar , tierna jóven , la palma del martirio. Demasiado largo fué el destierro , tu patria es el cielo... corre hácia él.

FEN. Veo abierto el firmamento! por el Señor suspira mi espíritu. El se sonrie y me muestra centenares de placeres eternos. A Dios, resplandor de los astros... Dios me ilumina con su luz ; ya el alma rompe su frágil cárcel y vuela hácia el cielo.

VOCES DE DENTRO. Viva Nabuco!

TODOS. Qué voces son estas?

VOCES DE DENTRO. Viva Nabuco!

G. S. Cúmplase el rito.

ESCENA ULTIMA.

NABUCODONOSOR acudiendo con la espada ensangrentada , seguido por los guerreros y Abdallo.

NAB. Deteneos , malvados! Guerreros , derrocad el ídolo funesto. *(el ídolo cae roto por si mismo.)*

TODOS Divino prodigio!

NAB. Vuelve , Israel , á las delicias del patrio sue-

Torna alle gioie-del patrio suol!
Sorga al tuo Nume-tempio novello...

Ei solo è grande-è forte Ei sol!
L' empio tiranno-Ei fè demente,
Del re pentito-diè pace al seno...
D' Abigaille-turbò la mente,
Si che l' iniqua bebbe il velen!—
Ei solo è grande-è forte Ei sol!
Figlia, adoriamlo-prostrati al suol.

TUTTI

Immenso Jeovah, *(inginocchiati)*

Chi non ti sente?

Chi non è polvere

Innanzi a te?

Tu spandi un' iride?...

Tutto è ridente.

Tu vibri il fulmine?...

L' uom più non é.

(si alzano)

ZAC. *(agli Ebrei)* Ecco venuto, o popolo,
Delle promesse il di!

FINE.

lo. Erijase á tu Dios un nuevo templo; Él solo es fuerte; Él solo es grande. Él volvió loco al rey impío; El dió consuelo al rey arrepentido; Él trastornó la razon de Abigail, y la inicua se ha envenenado. Adorémosle, hija mia, porque solo Él es grande, solo Él es fuerte.

TODOS *(de rodillas)* Inmenso Jehová, quién no se humilla ante tí? quién es mas que polvo en tu presencia? Haces que aparezca el iris y todo es alegría; fulminas el rayo, y el hombre deja de existir.

ZAC. *(á los hebreos)* Hé aqui llegado, oh pueblo, el dia prometido.

FIN.